

BRIEF SCIENTIFIC CURRICULUM

- **Dr. Mounira HAMIDECHE**
- **Mail :** luzteaching@gmail.com

I/ Scientific & Academic Qualifications:

- Foreign Languages Baccalaureate.
- Psychology Study - University of Algiers 01.
- University access (Long / Classical Cycle) in foreign languages – Institute of Translation and Interpretation- University of Algiers 02.
- Diploma F.C.E "First Certificate of English". University of Algiers 01.

Major: Translation and Interpretation.

Specialization: Linguistics, Civilization, Languages.

- Title of M.A. Thesis: "Contemporary storytelling between the translation of meaning and literal translation. **Los Funerales De La Mama Grande** "The Funerals of the Old Mom" by Gabriel García Marquez into Arabic as a case: An analytical critical study. Grade: Good
- Title of Ph.D. Dissertation: "Translation and context in the Spanish theatrical text: Strategy for conveying different contexts in **El sí de las niñas** "When Girls Say Yes" by Leandro Fernández De Moratín.

A descriptive analytical study.

University of Algiers 02-

- The two works have not yet been published.

II/ Occupational Hierarchy:

1. Researcher - Arab Union for Physical Education - Morocco.
2. In charge of scientific works – Conferences General Coordinator Assistant - Faculty of Arts and Humanities - University of Sousse – Tunisia.
3. English / French and Spanish teacher - Centre for Training in Languages, Human Development and Academic Advising - Algiers, until now.
4. Reviewer's committee member, Tributaries - International Scientific Journal.
5. Editorial committee's member, Herodotus, International Scientific Journal.
6. Editorial's committee member, Bibliophilia, International Scientific Journal.
7. Reviewer's committee member, Ichkalat, International Scientific Journal .

III/ External Courses & Certificates:

- Computer training (Office automation level II and I) - Algiers. 2009/2011
- Extra training, as an interpreter translator, at the Court of Sidi M'Hamed - Algiers.2011.
- Online formation "When the Moon Split", done in English language, Dar El Ber Society - United Emirates. 2019.
- Online formation "Educational course by Cheikh El Atik", done in Arabic language, Dar El Ber Society - United Emirates. 2019.

IV/ Scientifics Works and Published Academic Papers:

1. Scientific article titled "**Literary translation, stories, means of communication and interculturality**", Herodotus Journal, N°2, June - 2017. (Redacted In Arabic/ Published).
2. Scientific article titled "**Semantic dimensions of intertextuality in translating literary text**", Herodotus Journal, N°6, June - 2018. (Redacted in French/ Published)- Algeria.
3. Scientific article titled "**Role of school sport in promoting social interactions**", Arab Union of Physical Education Journal, March -2019. (Redacted in Arabic/ published) - Egypt.
4. Scientific article titled "**Nonviolence culture in sporting spheres: Reality and expectations**", Scientific Journal of Physic and Sport Technologies, N°18, June-2019, (Redacted in Arabic/ Published) - Algeria.
5. Scientific communications titled "**Translation movement's impact, on promoting tourism, Algeria as a case**", Third International Conference, (Redacted in Spanish/ Published in an academic international book -March -2019) - Tunisia.
6. Scientific communication titled "**Reducing violence phenomenon by stirring media's role to instill peaceful culture in sports environment**", Fourth International Conference about Sports and Society (Redacted in Arabic/ Published in an academic book-2019) Algeria.
7. Scientific communications titled "**Translation movement's contribution in spread of languages in the world, and Linguistic Atlases development**", International Conference, Centre of Scientific and Technical Research for Arabic Language Development, 2019 - Algeria.
8. Scientific communications titled "**Text and intertextuality in translating contemporary English novels, as I lay dying, by William Faulkner as a case**", International Conference on Humanities and Social Science, 2019- Tunisia- (Published in Published in the Conference scientific proceedings book) – Algeria.
9. Scientific communications titled "**Meaning and context in translating theatrical text from English to Arabic - Macbeth play by William Shakespeare as a case**" "International Conference on Linguistics and Translation", 2020 – Iran.

10. Scientific communication titled “**Travel literature and its impacts on social interculturality**”, International Conference about Cities throughout History, 2020-Tunisia.
11. Participation in an **online course work** organized by the Center of Constant Education, 2020 - University of Fallujah- Iraq.
12. Translation of books, referring to History and Archeology, from Arabic to English/ French/ Spanish. El Wasilla Edition – Algiers – Algeria.